

Sand in Taufers

CAMPO TURES

KRONPLATZ
PLAN DE CORONES



ENERGY
TO EXPLORE

WILLKOMMEN IN DER ENERGIEGEMEINDE SAND IN TAUFERS

Benvenuti a Campo Tures, il comune dell'energia pulita
Welcome to the Energy Community of Campo Tures

D Der Klimawandel und der weltweit steigende Energiebedarf zählen zu den größten Herausforderungen unserer Zeit. Trotz der Warnungen des Weltklimarates gibt es jedes Jahr neue Rekordwerte bei den internationalen CO₂-Emissionen.

Sand in Taufers zeigt, dass es auch anders geht. Wasser, Sonne, Wind und Holz sind die natürlichen Ressourcen, die hier zur Energieproduktion genutzt werden. In den vergangenen zehn Jahren hat sich die Gemeinde zur Vorreiterin in Sachen Klimaschutz und Grüne-Energie-Produktion entwickelt. Internationale und nationale Preise bestätigen die Pionierarbeit der Gemeinde.

Durch ein intelligentes Energiekonzept gelingt es der Gemeinde bereits heute, weit mehr Energie zu produzieren, als sie insgesamt verbraucht. Die Gemeinde hat aber vor allem ein ambitioniertes Ziel – sie will die erste CO₂-neutrale Gemeinde Südtirols werden*.

Genieße deinen Aufenthalt in der Energiegemeinde Sand in Taufers und erlebe die Energie der Natur auch im Rahmen unserer Erlebnis- und Lernangebote „energy to explore“.

I Il cambiamento climatico e la crescente domanda mondiale di energia sono tra le più grandi sfide del nostro tempo. Nonostante gli avvertimenti da parte della comunità scientifica, ogni anno il record internazionale delle emissioni di CO₂ viene nuovamente superato. Il comune di Campo Tures, però, dimostra che un'alternativa c'è: per la produzione di energia, infatti, qui vengono utilizzate risorse naturali rinnovabili: acqua, sole, vento e legno – energia sostenibile dunque! Pioniere nella tutela del clima e nella produzione di energia verde, il comune di Campo Tures è diventato in soli dieci anni leader in questi settori. Tale impegno è stato riconosciuto da premi nazionali e internazionali. Grazie a un lungimirante piano energetico Campo Tures riesce già oggi a produrre più energia di quanta ne possa consumare; l'obiettivo è ancora più ambizioso: diventare il primo comune CO₂ neutrale in Alto Adige.*

Godetevi il vostro soggiorno a Campo Tures, il comune dell'energia pulita, e sperimentate la forza della natura, partecipando alle nostre iniziative all'insegna di avventura e apprendimento targate „energy to explore“.

E Climate change and the world-wide increase in energy requirements are among the greatest challenges of our times. In spite of the warnings from the Intergovernmental Panel on Climate Change, there are new record values every year for international CO₂ emissions.

Campo Tures shows that it can also be done differently. Water, sun, wind, and wood are the natural resources which are used here for the sustainable production of energy. Over the past ten years, the community has developed into the forerunner in the area of climate protection and green energy production. International and national awards confirm the pioneer work in this field. By means of an intelligent energy concept, the community has already been successful today in produce far more energy than is consumed on the whole at the community level. But the community wishes to achieve even more, and it has ambitious goals in that respect – it wants to become the first CO₂-neutral community in all of South Tyrol.*

Enjoy your stay in the energy community of Campo Tures and also experience the energy of nature within the framework of our „Energy to Explore“ adventure and learning offers.

*Tipp: weitere Informationen zum Energiekonzept:

*Interessati al nostro piano energetico? Visitate il sito

*Hint: for additional information on the energy concept, please see:

www.energiegemeindesandintaufers.eu

www.comuneenergeticocampotures.eu

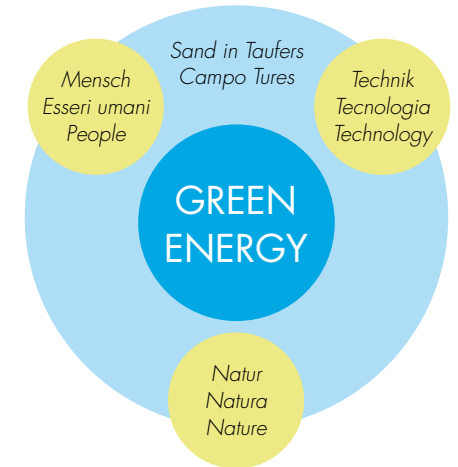
ZIEL: 100% KLIMANEUTRAL LEBEN

Obiettivo: vivere al 100% a impatto zero | Goal: 100% Climate-Neutral Living

D Nachhaltige Energieversorgung als Ergebnis des innovativen Zusammenwirkens von Mensch, Natur und Technik!

I Solo se esseri umani, natura e tecnologia interagiscono tra loro in modo innovativo si può ottenere un approvvigionamento energetico sostenibile!

E Sustainable energy supply as a result of the innovative combination of people, nature, and technology!



ENERGIEWENDE IN SAND IN TAUFERS: DIE BAUSTEINE

Gli "ingredienti" della svolta energetica a Campo Tures

The Energy Turnaround in Campo Tures: The Building Blocks



D Die kreative Kombination der unterschiedlichen Bausteine als Geheimnis des Erfolgs!

I Il segreto del successo è la combinazione creativa di questi elementi!

E The creative combination of the various building blocks as the secret to success!

ENERGIE- UND LICHT-ERLEBNISPFAD IN MÜHLEN

Esperienze di energia e luce camminando per Molini
Energy and Light Adventure Path in Molini

D (Fertigstellung bis Herbst 2015)
Ein idyllischer Wanderweg wird nachts in ein beeindruckendes LichtKunsterlebnis verwandelt. Entdecke die überraschenden Lichteffekte entlang des Weges und lass' dich von der einzigartigen Energie in eine besondere Atmosphäre entführen. Energie wird hier mit allen Sinnen erlebbar gemacht und auf künstlerisch eindrucksvolle Weise inszeniert. Ein Erlebnis für Groß und Klein ist garantiert.

Start: Mühlen (Griesweg), beim historischen Elektrizitäts-Sägewerk J. Beikircher | Dauer: ca. 1,5 Stunden

I (L'allestimento verrà ultimato entro l'autunno 2015) Un percorso idilliaco si trasforma di notte in un'entusiasmante esperienza di arte e luce. Venite a scoprire i sorprendenti effetti luminosi lungo il sentiero e lasciatevi sedurre da un'energia unica in un'atmosfera speciale. Qui l'energia si trasforma in scenografia artistica per essere sperimentata attraverso tutti i sensi. Un'esperienza per grandi e piccini.

Partenza: Molini di Tures (via Gries), presso la storica segheria elettrica J. Beikircher | Durata: 1,5 ore circa

E (Completion scheduled by the autumn of 2015) An idyllic hiking trail is transformed at night into an impressive adventure in light art. Discover the surprising lighting effects along the path and allow yourself to be carried away by the unique energy in a very particular atmosphere. Energy is made tangible with all of the senses here and is artistically staged in an impressive way. An adventure for big and small alike is guaranteed.

Starting point: Molini-Mühlen (Griesweg), near the historical J. Beikircher electricity-sawmill | Duration: approx. 1.5 hours



KRAFT DES WASSERS

La forza dell'acqua | The Power of Water

D (Geführte Wanderung, Anmeldung notwendig) Ausgehend von Innermühlwald begeben wir uns zunächst in die Welt der Mühlen, denen das Tal seinen Namen verdankt, und werden auf die Gefahren aufmerksam gemacht, die ungezähmte Wasserkraft birgt. Auf dem Talweg gelangen wir in die wildromantische Lappacher Klamme, wo uns ein anspruchsvoller aber rundum abgesicherter Weg mit Wasserfällen und wunderbaren Naturschauspielen erwartet. Auf dem Rückweg besuchen wir in Lappach das Museum „Magie des Wassers“.

Führung mit Georg, ehemaliger Förster und Wanderführer | jeden Freitagvormittag von Mitte Mai bis Ende Oktober | Wichtig: Gutes Schuhwerk, Wetterschutz, Proviant, evtl. Wanderstöcke | Dauer: ca. 3,5 Stunden | Kosten: 12 € inkl. Eintrittspreis Museum (Busfahrkarte extra) | Anmeldung: Tourismusverein Sand in Taufers, Tel. 0474 678 076, Mail info@taufers.com

I (Escursione guidata, prenotazione obbligatoria) Partendo da Selva di Dentro il visitatore viene portato alla scoperta del mondo dei mulini – a cui la valle deve il nome – e dei pericoli insiti nella forza indomita dell'acqua. Seguendo il sentiero si giunge alla selvaggia e romantica Gola di Lappago, per poi procedere su un percorso abbastanza impegnativo ma sicuro caratterizzato da cascate e straordinari spettacoli naturali. Sulla strada del ritorno è prevista la visita del Museo "Magia dell'Acqua" di Lappago.

La guida è Georg, ex guardia forestale e guida escursionistica | ogni venerdì mattina, da metà maggio a fine ottobre | Importante: attrezzarsi con scarponi da montagna, protezione anti-pioggia, pranzo al sacco, eventualmente bastoncini da montagna | Durata: 3,5 ore circa | Costo: 12 € inclusa l'entrata al museo (senza biglietto autobus) | Prenotazione presso l'associazione turistica Campo Tures, tel. 0474 678 076, email info@taufers.com

E (Guided hike, reservations necessary) Starting out from Selva di Dentro, we first of all proceed into the world of the mills that lend the valley its name, and we are made aware of the dangers that lie within untamed water power. Along the valley path, we arrive at the wildly romantic Gola di Lappago, where a demanding but completely secure path awaits us with waterfalls and wonderful displays of nature. On the return, we visit the "Magic of Water" museum in Lappago.

Tour with Georg, former forest ranger and hiking guide | Every Friday morning from mid-May until late October | Important: bring suitable footwear, rain gear, food and drink, and hiking sticks if desired | Duration: approx. 3.5 hours | Cost: € 12 which includes museum admission (bus ticket is additional) | Reservations: Campo Tures Tourist Office, Tel. +39-0474 678 076, info@taufers.com

ERLEBNISFAHRT MIT DEM E-BIKE: SPÜRE DIE KRAFT DER GRÜNEN ENERGIE!

Gita in e-bike per sentire la potenza dell'energia verde!

Adventure Ride with the E-Bike: Feel the Power of Green Energy!

D Spüre die Kraft der grünen Energie und entdecke die eindrucksvolle Naturlandschaft mit dem E-Bike. In Sand in Taufers gibt es zahlreiche Möglichkeiten um mit dem E-Bike erlebnisreiche Ausflüge zu planen. Erkundige dich an den entsprechenden Verleihpunkten über die spannenden Rundfahrten. Natürlich fahren unsere E-Bikes mit 100% erneuerbarer Energie aus Sand in Taufers. Viel Spaß! E-Bike-Verleih: Erkundige dich in deiner Unterkunft oder bei folgender Verleihstation: Ahrntal Bike-Basecamp beim Erlebnisbad CASCADE Sand in Taufers, Tel. 0474 771489, E-Bikes auf Reservierung | Kosten: 10 bis 35 € (je nach Dauer und Art des E-Bikes, inkl. Helmverleih)

I Sperimentare la potenza dell'energia verde e scoprire il suggestivo paesaggio naturale. A Campo Tures è possibile organizzare viaggi avventurosi anche in sella ad una e-bike. Informatevi sulle possibili emozionanti escursioni presso i punti di noleggio. Naturalmente le nostre e-bike sono alimentate al 100% con energia rinnovabile di Campo Tures. Buon divertimento! Noleggio e-bike: informatevi al vostro hotel o alla stazione di noleggio "Ahrntal Bike-Basecamp" presso la piscina CASCADE, a Campo Tures, tel. 0474 771489, e-bike su prenotazione | Costo: da 10 a 35 € (a seconda della durata e del tipo di e-bike, noleggio del caschetto incluso)

E Feel the power of green energy and discover the impressive natural landscape with the e-bike. In Campo Tures, there are numerous possibilities for planning adventurous excursions with an e-bike. Inquire about the exciting bike tours at the corresponding rental locations. Our e-bikes of course travel with 100% renewable energy from Campo Tures. Have fun! E-bike rental: inquire at your accommodations or at the following rental location: Ahrntal Bike-Basecamp near the aquatic center CASCADE, Campo Tures, Tel. +39-0474 771489, e-bikes with reservations | Cost: € 10 to 35 (depending upon duration and type of e-bike, helmet rental included)



DER MEGASPEICHER: EIS – WASSER – ENERGIE

Un immenso serbatoio naturale: ghiaccio – acqua – energia

Megastorage: Ice – Water – Energy

D Die Energie des Wassers ist das Motto dieses Themenweges, der im Mühlwaldertal auf naturverbundene Wanderer wartet. Der Neves-Stausee in Mühlwald ist ein gigantischer Wasserspeicher am Fuße des Gletschers und speist ein großes Wasserkraftwerk, welches die Kraft des Wassers zur Produktion von elektrischer Energie nutzt. Bestaune die mit 94 Metern höchste Staumauer Südtirols. Der Rundweg um den Neves-Stausee ist das letzte, hochalpine und besonders reizvolle Glied in dieser vielfältigen Kette aus Steinen und Buchten, Sand, Sonne und Schatten, Wirbel und Ruhe, Nebel, Eis und Schnee. Erlebe hier das eindrucksvolle Zusammenspiel zwischen Eis, Wasser und Energie*.

Start: Neves-Stausee in Mühlwald |
Dauer: ca. 1,5 Stunden

I L'energia dell'acqua è il leitmotiv del sentiero tematico situato nella Valle di Selva dei Molini e dedicato a escursionisti curiosi e amanti della natura. Il lago artificiale di Neves a Selva dei Molini è un enorme serbatoio di acqua situato ai piedi del ghiacciaio e alimenta una grande centrale idroelettrica, che utilizza la forza dell'acqua per produrre energia elettrica. Qui si possono ammirare i 94 metri di altezza della diga più alta dell'Alto Adige. Il sentiero attorno al lago artificiale di Neves è l'anello più alto e particolarmente suggestivo di una complessa catena di pietre e insenature, sabbia, sole e ombra, vortici e quiete, nebbia, ghiaccio e neve. Godetevi dal vivo la splendida interazione tra ghiaccio, acqua e energia.*

Partenza: lago artificiale di Neves |
Durata: 1,5 ore circa

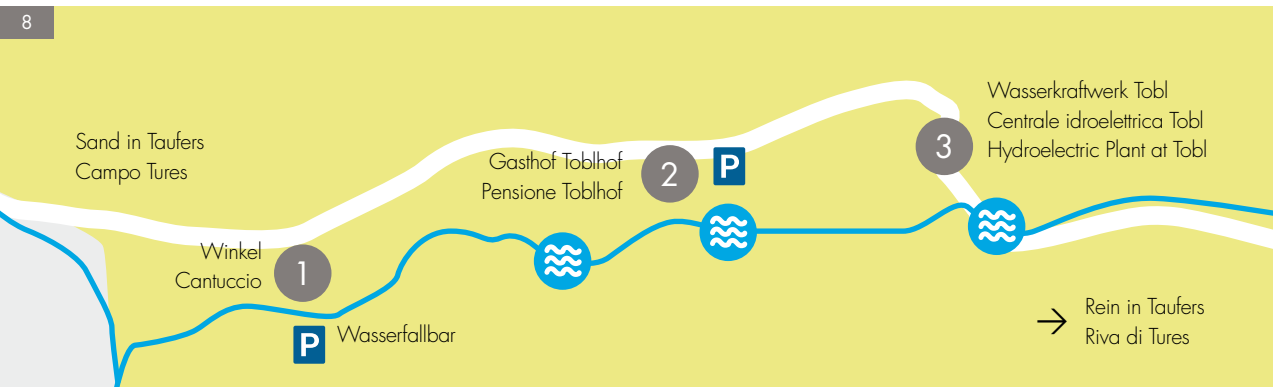
E The energy of water is the motto of this thematic trail that awaits hikers who are closely tied to nature in the Valle di Selva dei Molini. The Lago di Neves lake in Selva dei Molini is a gigantic reservoir at the foot of the glacier and feeds a large hydroelectric plant which uses the power of the water for the production of electrical energy. Gaze in amazement at the dam wall which, at 94 meters (308 feet), is the tallest in South Tyrol. The circular route around the Lago di Neves is the final link, and a high alpine and especially charming one at that, in this widely varied chain of rocks and coves, sand, sun and shadow, swirls and silence, fog, ice, and snow. This is where you can experience the impressive interplay between ice, water, and energy.*

Starting point: Lago di Neves in Selva dei Molini | Duration: approx. 1.5 hours

*Tipp: Auf dem Rückweg Besichtigung des Museums „Magie des Wassers“ in Lappach.

*Non mancate di visitare sulla strada del ritorno il museo "Magia dell'Acqua" a Lappago.

*Hint: On the way back, visit the "Magic of Water" museum in Lappago.



WASSERFÄLLE AM REINBACH & MODERNES WASSERKRAFTWERK TOBL

Le cascate di Riva & la moderna centrale idroelettrica Tobl

Waterfalls at Rio di Riva and the Modern Hydroelectric Plant at Tobl

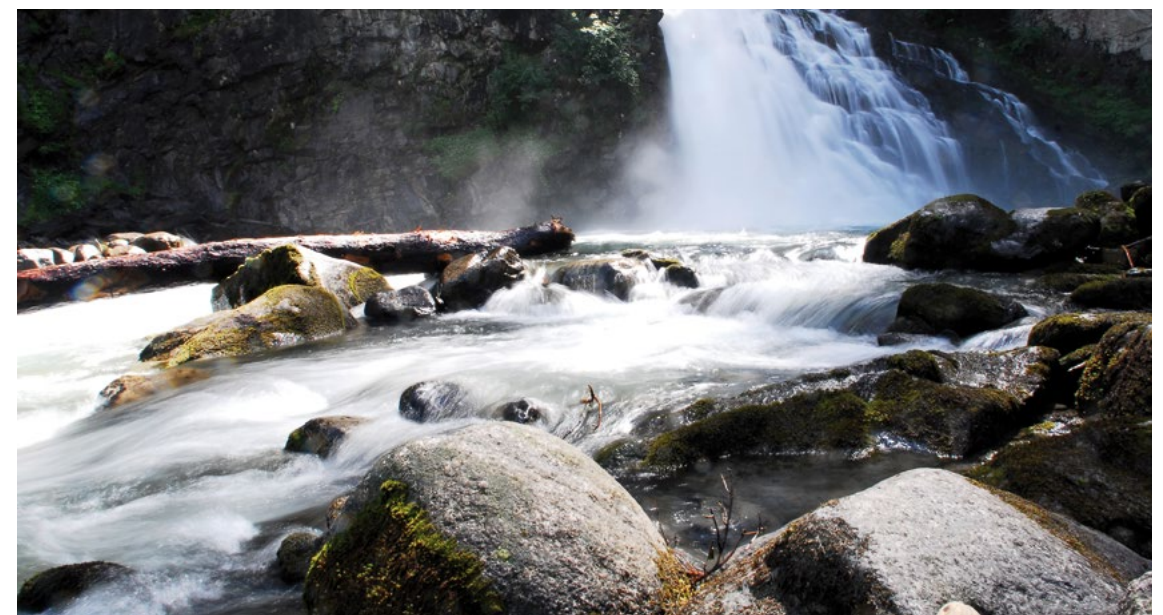
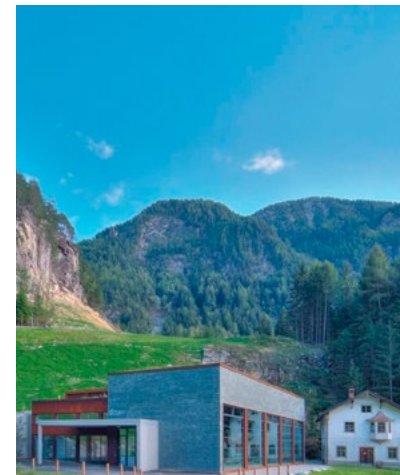
D Ein eindrucksvolles Naturschauspiel bieten die drei Reinbach-Wasserfälle, die ausgehend von der Ortschaft Bad Winkel erreichbar sind. Die Reinbach-Wasserfälle befinden sich im Naturpark Rieserferner-Ahrn und bieten vor allem im Sommer ein beeindruckendes Naturerlebnis. Gespeist vom Schmelzwasser stürzt sich der Reinbach in drei Kaskaden über die Felswände in die Tiefe und macht somit die Kraft des Wassers für die Besucher mit allen Sinnen erlebbar. Über diesen Weg, vorbei am dritten Wasserfall, erreichst du das moderne und architektonisch beeindruckende Wasserkraftwerk Tobl der Gemeinde.

Start: Parkplatz Winkel/Sand in Taufers | Dauer: 1 Stunde | Länge: 1,7 km | Höhenmeter: 170 m | Schwierigkeitsgrad: leicht | Ziel: Reinbach-Wasserfälle | Markierung: 2

I L'impressionante fenomeno naturale delle tre cascate di Riva, raggiungibili dalla località Bad Winkel, si trova nel parco naturale Vedrette di Ries-Aurina; in particolare nella stagione estiva offre uno spettacolo naturale fuori dal comune. Alimentato dalle acque di disgelo, il torrente Riva si getta nel profondo lungo pareti di roccia dando vita a tre cascate e rendendo in questo modo percepibile ad ogni visitatore, attraverso tutti i suoi sensi, la forza dell'acqua. Continuando su questo percorso, dopo la terza cascata, si raggiunge la moderna centrale idroelettrica del comune, costruzione notevole anche dal punto di vista architettonico.

Partenza: parcheggio Bad Winkel/Campo Tures | Durata: 1 ora | Lunghezza: 1,7 km | Dislivello: 170 m | Grado di difficoltà: facile | Arrivo: cascate di Riva | Segnaletica: 2

E An impressive drama of nature is offered by the three Rio di Riva waterfalls which can be reached starting out from the hamlet of Bad Winkel. The Rio di Riva waterfalls are located in the Vedrette di Ries-Aurina Nature Park and offer an impressive view of nature above all else in the summer. Fed by melted snow, the Rio di Riva plunges into the depths, making it possible for visitors to experience the power of water with all of their senses. By using this path, which passes by the third waterfall, you will reach the community's modern, architecturally impressive Tobl hydroelectric plant. Starting point: Winkel parking lot, Campo Tures | Duration: 1 hour | Length: 1.7 km (1.1 miles) | Elevation change: 170 m (558 ft.) | Degree of difficulty: easy | Destination: Rio di Riva waterfalls | Posted route: 2



Tipp: Weitere Wasserfall-Wanderungen im Tauferer-Ahrntal:
Info: altri sentieri che conducono a cascate nelle valli di Tures e Aurina:
Hint: Other waterfall hikes in Valli di Tures e Aurina:



ENTDECKE DIE ENERGIEGEMEINDE SAND IN TAUFERS

Scopri Campo Tures, il comune dell'energia pulita
Discover the Energy Community of Campo Tures

D (Geführte Exkursion, Anmeldung notwendig) Leidenschaft, Kreativität, Technik und Unternehmergeist – das sind die wichtigsten Zutaten für das Energiekonzept der Gemeinde Sand in Taufers. Erfahre mehr über die Entstehung und Funktionsweise dieses Energiekonzeptes, welches die Aufmerksamkeit von Experten aus ganz Europa weckt.

Im Anschluss an einen Einleitungsvortrag im Naturparkhaus Sand in Taufers schwingen wir uns auf die E-Bikes und machen uns auf den Weg: Wir besichtigen verschiedene Energieobjekte, blicken hinter die Kulissen des Erlebnisbades CASCADE, welches den eigenen Energiebedarf zu 100% mit erneuerbaren Energieträgern deckt und besuchen abschließend einen touristischen Betrieb, der ein ganz besonderes Energiekonzept vorweist.

I (Escursione guidata, prenotazione obbligatoria) Passione, creatività, tecnologia e imprenditorialità – questi sono gli ingredienti principali del piano energetico di Campo Tures. Scopri di più sullo sviluppo e il funzionamento di questo piano energetico che attira l'attenzione di esperti provenienti da tutta Europa.

Dopo una presentazione introduttiva presso il centro visite del Parco Naturale di Campo Tures, in sella alle e-bike si parte all'avventura: la visita tocca diversi luoghi legati all'energia, permette di guardare dietro le quinte del centro benessere CASCADE, che copre tutto il proprio fabbisogno energetico con fonti rinnovabili, e infine arriva ad una struttura turistica che ha sviluppato un concetto energetico all'avanguardia.

E (Guided excursion, reservations necessary) Passion, creativity, technology, and entrepreneurial spirit – these are the most important ingredients for the energy concept of the community of Campo Tures. Learn more about the origin and functioning of this energy concept that is drawing the attention of experts from all over Europe.

In connection with an introductory talk in the Campo Tures Nature Park House, we'll hop on the e-bikes and set off: we will visit various energy-related properties, take a peek behind the scenes at the CASCADE adventure pool which covers 100% of its own energy requirements with renewable energy sources, and finally stop in on a tourist operation that has a very particular energy concept.



Diese Tour gibt Einblicke in das lokale Energiemanagement und gibt die Möglichkeit, mehr über zukunftsweisende Lösungsansätze der Energiegemeinde Sand in Taufers zu erfahren. Begleite uns auf dem Weg zur ersten klimaneutralen Gemeinde Südtirols.

Führung mit einem Energieexperten | Dauer: 3 Stunden | jeden Donnerstagnachmittag von Mitte Mai bis Ende Oktober | Treffpunkt: Rathausplatz um 14.00 Uhr | Kosten: 19 € (inkl. Nutzung E-Bike und Helm) | Anmeldung: Tourismusverein Sand in Taufers, Tel. 0474 678 076, Mail info@taufers.com

Questa escursione offre una panoramica della gestione dell'energia a livello locale e dà l'opportunità di saperne di più sulle lungimiranti soluzioni escogitate in ambito energetico a Campo Tures, comune dell'energia pulita. Venite a scoprire come si può diventare il primo comune CO₂ neutrale dell'Alto Adige.

A condurre l'escursione guidata è un esperto di energia pulita | Durata: 3 ore | ogni giovedì pomeriggio da metà maggio a fine ottobre | Punto di ritrovo: piazza del Municipio, ore 14.00 | Costo: 19 € (incluso l'utilizzo di e-bike e caschetto) | Prenotazione presso l'associazione turistica Campo Tures, tel. 0474 678 076, email info@taufers.com

This tour provides insights into local energy management and offers the opportunity to learn more about forward-looking approaches for solutions for the energy community Campo Tures. Come on along with us on the path toward the first climate-neutral community in South Tyrol.

Tour with an energy expert | Duration: 3 hours | Every Thursday afternoon from mid-May to late October | Meeting point: Piazza Municipio-Rathausplatz at 2:00 P.M. | Cost: €19 (includes use of the e-bike and helmet) | Reservations: Campo Tures Tourist Office, Tel. +39-0474 678 076, info@taufers.com





ENERGY-GEOCACHING: FINDE DEN GEHEIMCODE BEI DEN „ENERGIEPLÄTZEN“

Energy-Geocaching: trova il codice segreto nei “luoghi dell’energia”
Energy Geocaching: Find the Secret Code with the “Places of Energy”

D Mach mit bei der spannenden Schatzsuche (siehe auch Info-Box „Geocaching“) und finde vier „Energieplätze“ in Sand in Taufers. An den vier Orten findest du je einen Teil des Geheimcodes. Fügt du alle vier Teile zusammen, dann erhältst du den gesamten Geheimcode. Mit diesem Code kannst du die Schatztruhe beim Tourismusverein Sand in Taufers öffnen und du bekommst ein kleines Energie-Geschenk! Gib einfach die GPS-Koordinaten in dein Smart-Phone-App ein und Los geht’s! Viel Spaß.

I Partecipa alla caccia al tesoro (vedi info box Geocaching) e trova quattro “luoghi dell’energia” a Campo Tures. In ciascun “luogo dell’energia” troverai una parte di un codice segreto. Unendo insieme le quattro parti otterrai l’intero codice segreto. Con questo codice potrai aprire lo scrigno del tesoro che troverai presso l’ufficio turistico di Campo Tures e riceverai un piccolo premio a tema “energia”! Basta inserire le coordinate GPS nello smartphone e... si parte! Buon divertimento!

E Take part in the exciting treasure hunt (also see the “Geocaching” info box) and find four “places of energy” in Campo Tures. At each of the “places of energy”, you will find one part of the secret code. Once you have assembled all four parts, you will have the entire secret code. With that code, you can open the treasure chest at the Campo Tures Tourist Office and receive a little energy gift! Simply enter the GPS coordinates into your smartphone app and you’re on your way! Have fun!

Finde diese Energieplätze: / Trova questi “luoghi dell’energia”: / Find these “Places of Energy”:

1	2	3	4
Erlebnisbad Cascade:	Wasserspeicher Tobl:	Ahornach Sonnenplatz:	Mühlen/Schattenberg:
N 46.911838,	N 46.918876,	N 46.926301,	N 46.898869,
E 11.961909*	E 11.992343*	E 11.967659*	E 11.932194*

* GPS-Koordinaten / Coordinate GPS / GPS Coordinates

D Was ist Geocaching: Geocaching, auch GPS-Schnitzeljagd genannt, ist eine Art elektronische Schatzsuche. Die Verstecke („Geocaches“, kurz „Caches“) werden anhand geographischer Koordinaten im Internet veröffentlicht und können anschließend mit Hilfe eines GPS-Empfängers (auch Smart Phone) gesucht werden. Zum Mitmachen brauchst du nur die kostenlose Geocaching-Intro-App, die du hier downloaden kannst: www.geocaching.com.

I Che cos’è il geocaching: il geocaching è un tipo di caccia al tesoro elettronica che si svolge all’aria aperta. Con l’aiuto di un’unità GPS, ad esempio uno smartphone, i giocatori cercano dei contenitori nascosti (chiamati “Geocaches” o più semplicemente “Caches”) sulla base delle coordinate geografiche che sono pubblicate su internet. Per partecipare basta scaricare la app gratuita “Geocaching Intro” dal sito www.geocaching.com.

E What is Geocaching? Geocaching, also known as a GPS scavenger hunt, is a kind of electronic treasure hunt. The stashes (“geocaches”, or “caches” for short) are made public on the Internet by using geographical coordinates and can then be searched for with the help of a GPS receiver (or also with a smartphone). In order to play along, all you need is the free geocaching intro app, which you can download here: www.geocaching.com.



BAUERNLAND-ZWERGE

Le avventure degli elfi
Farmland Dwarves

New 2015! energy program

30.6.-
29.08.2015

Kinderprogramm | Programma per Ragazzi | Children’s program
(6-12 Jahre-anni-years)

Info: Tourismusverein / Associazione Turistica / Tourist Info:
Tel. 0474 678 076



ENERGIEPRODUKTION IN SAND IN TAUFERS

Produzione di energia a Campo Tures

Energy Production in Campo Tures

Einige Beispiele
Alcuni esempi
Some Examples

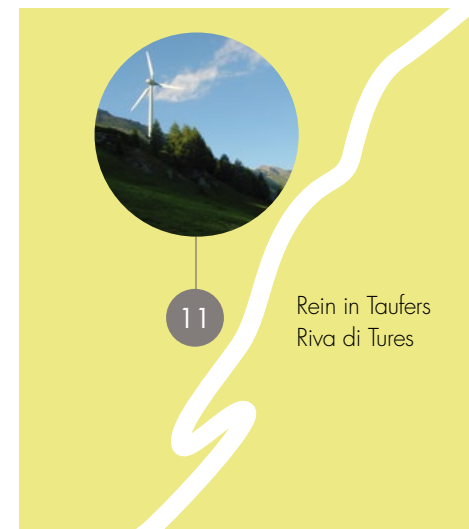
- 1 Biomasse Fernheizkraftwerk
Teleriscaldamento a biomassa
Biomass remote heating plant
- 2 Biogasanlage BLOWATT
Impianto di biogas BLOWATT
BLOWATT biomass system
- 3 Solare-Straßenlampen
Lampione solare
Solar-powered street lights
- 4 CASCADE mit 100% grüner
Energieversorgung CASCADE
Approvvigionamento con 100%
energia verde
CASCADE Supply with 100%
green energy
- 5 Biomasse-Kraftwärme-Kopplung
Cogenerazione a biomassa
Biomass cogeneration
- 6 Solarstromanlage SPORThALLE
Impianto fotovoltaico SPORThALLE
SPORThALLE photovoltaic plant
- 7 Hotel Drumlerhof: KlimaHaus
& Gemeinwohl-Bilanz
Hotel Drumlerhof: CasaClima
& "Bilancio del bene comune"
Hotel Drumlerhof: ClimateHouse and
common good balance sheet
- 8 FELDMILLA Designhotel: CO₂-neutrales
Hotel & Gemeinwohl-Bilanz
FELDMILLA Designhotel: Hotel CO₂
neutrale & "Bilancio del bene comune"
FELDMILLA design hotel: CO₂-neutral hotel
and common good balance sheet
- 9 Innovativer Wasserspeicher
Innovativo serbatoio dell'acqua potabile
Innovative reservoir
- 10 Wasserkraftwerk TEVWAG
Centrale idroelettrica TEVWAG
TEVWAG hydroelectric plant
- 11 Windkraftwerk REIN
Centrale eolica RIVA
REIN wind power plant



D Energiebilanz der Gemeinde (Strom, Wärme, Mobilität)
Gesamtproduktion: 109 Mio. kWh/Jahr |
Gesamtverbrauch: 89 Mio. kWh/Jahr

I Bilancio energetico del comune (elettricità, calore, mobilità)
produzione totale: 109 mln kWh/anno |
consumo totale: 89 mln kWh/anno

E Municipal energy balance (electricity, heat, mobility)
total production: 109 m kWh/year |
total consumption: 89 m kWh/year



D Die verschiedenen hier dargestellten Energieproduktionsanlagen sind das Herzstück der Energiegemeinschaft Sand in Taufers. Einige dieser Anlagen können im Rahmen des Angebotes „Entdecke die Energiegemeinschaft Sand in Taufers“ (siehe S. 10) besichtigt werden.

... hier produzieren wir Grüne Energie - auch für deinen Urlaub!

I I diversi impianti di produzione dell'energia qui rappresentati sono il cuore di Campo Tures, comune dell'energia pulita. Alcuni di questi impianti sono visitabili nell'ambito dell'escursione "Scopri Campo Tures, il comune dell'energia pulita" (vedi pag. 10).

...qui produciamo energia pulita - anche per la tua vacanza!

E The various energy production sites that are presented here are the core of the energy community of Campo Tures. Some of these sites can be visited within the excursion "Discover the Energy Community of Campo Tures" (see page 10).

... this is where we produce green energy, including for your vacation!

DIE SONNE – UNSERE ENERGIEQUELLE NR. 1

Il sole – la nostra prima fonte di energia

The Sun – Our Number One Energy Source

D Wusstest Du, dass es ohne Sonne kein Leben auf unserem blauen Planeten gäbe?

Wasserkraft, Windenergie und Pflanzen entstehen dank der unendlichen Kraft der Sonne und auch wir Menschen leben durch ihre natürliche Energie.

Für die Bürger in Sand in Taufers ist die Sonne die Energiequelle Nr. 1!

I lo sapevi che senza sole non ci sarebbe vita sul nostro pianeta? L'energia dell'acqua, quella del vento e le piante si sviluppano grazie all'inesauribile energia del sole; anche noi esseri umani viviamo grazie a questa energia naturale rinnovabile.

Per i cittadini di Campo Tures il sole è la prima fonte di energia!

E Did you know that without the sun, there would be no life on our blue planet?

Water power, wind energy, and plants all exist thanks to the infinite power of the sun, and we people are also able to live because of its natural energy.

For the citizens of Campo Tures, the sun is the number one energy source.



© Impressum | Imprint | Imprint

Herausgeber | Editore | Publisher:

Tourismus Information Sand in Taufers

Konzeption und grafische Ausarbeitung |

Concezione e grafica | Concept and graphic design: TIS innovation park

(www.tis.bz.it, www.enertour.bz.it)

& Alessandra Stefanut (www.cursiva.it)

Foto | foto | Photo: Tourismusverband Tauferer

Ahrntal/H. Heckmair, Tis innovation park /

A. Filz, Cascade

Tourismusverein / Associazione Turistica / Tourist Office
Sand in Taufers – Campo Tures

Via J. Jungmann Str. 8

39032 Sand in Taufers | Campo Tures

Südtirol/Italien | Alto Adige/Italia

Tel. 0039 0474 678076 Fax 0039 0474 678922

info@taufers.com – www.taufers.com



Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

TiS
innovation park

Diese Broschüre entstand in Koordination mit der Initiative: | Brochure sviluppata in coordinamento con l'iniziativa: | This brochure was developed in cooperation with the initiative:

enertour
südtirol - energie zum entdecken
alto adige - energia da esplorare